

STM 1939

Två brev från Ambroise Thomas

Av Daniel Fryklund

© Denna text får ej mångfaldigas eller ytterligare publiceras utan tillstånd från författaren.

Upphovsrätten till de enskilda artiklarna ägs av resp. författare och Svenska samfundet för musikforskning. Enligt svensk lagstiftning är alla slags citat tillåtna inom ramen för en vetenskaplig eller kritisk framställning utan att upphovsrättsinnehavaren behöver tillfrågas. Det är också tillåtet att göra en kopia av enskilda artiklar för personligt bruk. Däremot är det inte tillåtet att kopiera hela databasen.

TVÅ BREV FRÅN AMBROISE THOMAS

De båda breven, som förvaras i undertecknads autografsamling, ha intresse, därför att de till stor del röra sig om Kristina Nilsson eller förhållanden, som tillhörde hennes miljö.

I det ena, som är skrivet från Marseille den 18 maj 1868 och adresserat till dåvarande chefen för Operan i Paris Émile Perrin, söker Thomas förmå Perrin att permittera Kristina Nilsson från Operan den 15 november till den 15 december, för att hon skulle få tillfälle att spela Ofelia tio gånger å Kungliga Teatern i Berlin, där Hamlet vid denna tid skulle ha sin premiär. Hemställan ledde tydligen icke till något resultat.

Det andra brevet, av den 5 juli 1874, är ett intressant dokument från striden om programmet för invigningen av Stora Operan i Paris, som skulle äga rum den 5 januari 1875. Adressaten, librettisten, som vi icke lyckats identifiera, men som säkerligen icke hörde till de mindre betydande¹, hade dragits in i härvan och hade skrivit texten till ett verk, som skulle figurera på programmet. Thomas hade emellertid vägrat att ensam komponera musiken för detta, men han hade förklarat sig villig att skriva sin del, om Operan skulle invigas med librettistens verk och flera kompositörer skulle bidra med musiken därtill — Thomas och Gounod rivaliserade som bekant om invigningsmusiken. Men så kommer meddelandet, att det redan beslutats att giva Hamlet, och Thomas framställer chefen för Operan Henri Halanzier som upphovsman till denna sakernas vändning, för vilken han själv står alldeles främmande. Så främmande för det hela var väl dock näppeligen Thomas, och han förklarar själv i brevet, att han delar Halanziers uppfattning, icke blott emedan det för honom skulle vara angenämt att få Kristina Nilsson återkallad till Paris för spel

¹ Av de berömda librettisterna Michel Carré och Jules Barbier, som ju gemensamt skrivit texten till bl. a. Thomas' Mignon och Hamlet, var Carré vid denna tid död. Barbier levde visserligen, men den främmande tonen i Thomas' brev gör, att man knappast kan förmoda, att det är riktat till honom, som väl stod Thomas nära. Tonen i Thomas' brev kan ju emellertid ha framkallats av librettistens brev, som Thomas betecknar med uttrycket »étrange».

i Hamlet, utan även därför att han anser det farligt för en kompositör att utsätta en ny opera för publikens omdöme under den nya teaterns första dagar. Hamlet skulle således uppföras.

Vi veta slutet: Kristina Nilsson anmälde sig sjuk omedelbart före invigningen, vilket väckte en oerhörd förbittring i Paris, och reste söderut.

I Tobias Norlinds arbete om Kristina Nilsson anföres en tidningsnotis, enligt vilken denna tråkiga historia även hade ekonomiska följder för henne, i det hon i samband med detta bröt ett kontrakt med en impresario Ullman, och »detta kom att kosta henne 50,000 francs». Kristina Nilsson utbetalade emellertid aldrig dessa 50,000 francs. Enligt ett senare kontrakt av den 18 september 1876 med Ullman, »entrepreneur de concerts et d'opéras, demeurant à Paris 9 Rue St-Arnaud», vilket undertecknats av Kristina Nilsson¹ och hennes man Auguste Rouzaud, skulle nämligen skadeståndet betalas på annat sätt: av de 16 föreställningar eller konserter, som skulle äga rum, skulle Kristina Nilsson giva de sex första gratis »comme compensation pour le non accomplissement de l'engagement allégué contre le dit A. Rouzaud et Mme C. N. Rouzaud» — för de övriga skulle hon få 50,000 francs. Och i betraktande av att det föregående kontraktet brutits, är formuleringen här skarp: »Et dans le cas où M. A. Rouzaud et Mme C. N. Rouzaud, ou le dit B. Ullman manqueraient à une seule des clauses du présent engagement, la partie qui n'exécutera pas les conditions du contrat, s'engage à payer à l'autre un dédit de cent mille francs comme dommages-intérêts».²

De båda breven från Thomas lyda:

Marseille, 18 Mai 1868.

Mon cher Perrin,

Je n'ai pu vous rencontrer avant mon départ pour ma tournée d'inspection dans le Midi. Et cependant j'avais une chose importante à vous communiquer.

¹ Kristina Nilsson betecknas i kontraktet som »prima Donna Assoluta, demeurant 116 Belgrave Road à Londres».

² Kontraktet, som är i undertecknads ägo, innehåller f. ö. en hel del av intresse. Vi anföra: Kristina Nilsson hade redan 1874 företagit en turné tillsammans med Ullman. — Den blivande turnén skulle göras i Holland, Belgien, Monaco och två eller tre franska städer, Paris undantaget. — Kristina Nilsson skulle på varje konsert sjunga fyra olika stycken, och dessa stycken skulle väljas av henne. — Hennes roller skulle vara: Ofelia i Hamlet, på franska (»ou Italien» struket); Valentine i Hugonotterna, på franska eller italienska; Margareta i Faust, på franska eller italienska; Violetta i Traviata, på franska eller italienska; Leonora i Trubaduren, på italienska (»français» struket).

Je voulais vous écrire de Toulouse, mais je n'ai pu trouver un instant de liberté. Me voici à Marseille où je puis respirer un peu plus à l'aise. Mon frère m'a accompagné; nous nous arrêterons au retour dans quelques villes qu'il ne connaît pas.

Je ne vous verrai donc que dans une dizaine de jours.

Je reviens au sujet qui m'occupe.

Ainsi que vous l'a dit l'ami Heugel,¹ Mr de Hulsen, Chambellan du Roi de Prusse, est disposé à monter *Hamlet* à Berlin, ce qui serait pour moi un *succès capital*, décisif en Allemagne, si *succès* il y avait.

Son Baryton est excellent, paraît-il, mais *Ophélie*?

Pour bien faire, il faudrait que Mlle *Nilsson* pût chanter *10 fois* ce rôle du Théâtre royal de Berlin.

J'ai fait part de cette idée à *Carré*, la veille de mon départ. Il dit qu'une seconde interruption serait peut-être nuisible au succès et que d'ailleurs, vous n'y consentiriez jamais.

À cela je répons et je vous sou mets la question et les réflexions suivantes:

Si, comme je crois, on veut jouer *Hamlet* à Berlin dans le courant du 9^{bre} prochain, si vous avez toujours l'intention de remonter *Armide*,² cette reprise ne pourrait-elle vous permettre d'accorder un nouveau congé d'un mois à Mlle *Nilsson*? du 15 9^{bre} au 15 X^{bre}, je suppose?

Cette courte absence, après les trois premiers mois de sa rentrée, ne serait-elle pas un repos d'un effet excellent et par conséquent plutôt favorable que nuisible à *Hamlet*?

Enfin, la création d'*Ophélie* par Mlle *Nilsson* sur la 1^{re} scène d'Allemagne, m'offrirait sous tous les rapports donc grands avantages dans l'avenir, et servirait même nos intérêts à force en fortifiant le succès de Paris.

Voyez donc, cher ami, la combinaison étant possible de part et d'autre, si vous pourriez me rendre ce service si grand et tout personnel, sans nuire aux intérêts de votre administration.

Vous me direz à mon retour ce que vous pensez de cela. Causez-en avec Heugel, si vous le jugez à propos.

Au revoir et de tout cœur à vous.

Ambroise Thomas.

5 Juillet, 1874.

Monsieur,

Je suis plus que surpris du ton de votre lettre, et je devrais peut-être me dispenser d'y répondre.

Cependant, mon silence pouvant être considéré par vous comme l'aveu d'un mauvais procédé, je tiens à vous dire que vous avez été mal informé.

Il y a dix jours, en l'absence du Ministre qui m'avait demandé un

¹ Jacques Heugel (1815—1883), som i Paris grundade musikförlaget Heugel et fils (1830) och tidskriften *Le Ménestrel* (1833).

² Glucks *Armide*, som haft sin premiär på Operan i Paris 1777.

entretien, j'ai instruit Monsieur Desjardins, sous-secrétaire d'État, de votre obligeante démarche; je lui ai répété, sans restriction aucune, tout ce que je vous ai dit à vous-même: le bien que je pensais de votre poème, l'impossibilité où je me trouvais de m'en charger seul, et mon désir sincère d'apporter ma part à une œuvre collective, si l'on devait inaugurer l'Opéra par votre ouvrage, et si, pressé par le temps, vous vous décidiez à le confier à plusieurs compositeurs.

Ce sujet nous conduisit à parler de la nouvelle combinaison de Mr Halanzier, combinaison connue depuis la veille seulement et à laquelle je suis resté tout à fait étranger. J'eus alors l'occasion et je trouvai tout naturel d'avouer à Monsieur Desjardins que je partageais l'opinion de Mr Halanzier; non pas seulement parce qu'il m'était agréable de voir rappeler Mme Nilsson pour reparaître dans *Hamlet*, mais parce que je trouverais dangereux pour un compositeur d'exposer un opéra nouveau au jugement du public lors des premiers jours d'ouverture du nouveau théâtre. J'ai même ajouté qu'eussé-je terminé le grand ouvrage dont je m'occupe depuis longtemps, je n'aurais pas consenti à le donner dans un pareil moment.

Était-ce là, Monsieur, manquant à cet engagement *moral* que vous me rappelez? Était-ce là une contradiction, comme s'il n'y avait point une énorme différence de responsabilité entre un opéra auquel on apporte une petite part de collaboration et celui dont on est le seul auteur? Quand tout était décidé, sans moi, dans un sens contraire à vos espérances, était-ce là tenir un double langage et nuire à vos intérêts, ainsi que vous semblez m'en accuser? Était-ce enfin «laisser croire au Ministre que vous lui aviez menti en vous faisant fort d'un concours promis»?

Je regrette, Monsieur, que sur une simple impression et après la façon dont j'ai accueilli votre proposition flattante, vous n'avez pas préféré me demander une explication franche et courtoise, au lieu de m'écrire la lettre étrange que je viens de recevoir.

Agréez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Ambroise Thomas.

Daniel Fryklund.